

## **LỆNH CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ VỀ VIỆC KIỂM SOÁT COVID-19**

Lệnh Cách Ly Khẩn Cấp của Sở Y Tế Công Cộng

Lệnh Sửa Đổi Ban Hành: Ngày 18 Tháng 5 Năm 2022

**Có hiệu lực kể từ 00 giờ 01 phút sáng thứ Năm, ngày 19 tháng 5 năm 2022**

Lệnh này thay thế cho Lệnh Cách Ly Khẩn Cấp của Sở Y Tế Công Cộng đã được ban hành vào ngày 16 tháng 3 năm 2022.

Lệnh này có hiệu lực cho đến khi được Viên Chức Y Tế hủy bỏ.

### **VUI LÒNG ĐỌC KỸ TOÀN BỘ LỆNH NÀY.**

**Tóm tắt các Điểm chính:** (Thay đổi được tô màu vàng):

**18/5/2022:**

- Lệnh Cách ly này được sửa đổi để đáp ứng những thay đổi trong [Hướng dẫn về việc Cách ly và Kiểm dịch của Công chúng cho các Khu vực Pháp lý Y tế Địa phương](#) của Viên chức Y tế Công cộng của Tiểu bang, ban hành ngày 6 tháng 4 năm 2022.
- Thay đổi định nghĩa về “người có tiếp xúc gần” để phù hợp với định nghĩa mới của CDPH là: “người đã ở trong cùng không gian trong nhà, ví dụ như tại nhà, trong phòng chờ tại trung tâm y tế, trên máy bay, v.v., trong tổng cộng 15 phút trở lên trong khoảng thời gian 24 giờ (ví dụ: ba lần phơi nhiễm riêng lẻ, mỗi lần 5 phút, tạo thành tổng thời gian 15 phút) trong giai đoạn lây nhiễm của người bị nhiễm bệnh (được xác nhận dựa trên kết quả xét nghiệm hoặc chẩn đoán lâm sàng)”.

### **NHỮNG AI BẮT BUỘC PHẢI TUÂN THEO LỆNH NÀY CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ**

Tất cả những người cư trú hoặc làm việc trong Khu vực Pháp lý Y tế Quận Los Angeles bất kể tình trạng chích ngừa, đã từng bị nhiễm bệnh hay chưa, có hay không có triệu chứng, mà có kết quả xét nghiệm dương tính hoặc đã được chẩn đoán nhiễm COVID-19 bắt buộc phải tự cách ly (tách biệt) khỏi những người khác và tuân theo tất cả các hướng dẫn trong Lệnh này cho đến khi an toàn để họ ở gần những người khác. Một người được coi là được chẩn đoán nhiễm COVID-19 dựa trên một hoặc cả hai tiêu chí sau:

- Họ đã nhận kết quả xét nghiệm vi-rút dương tính với COVID-19 và/hoặc
- Họ được bác sĩ nghi ngờ về mặt lâm sàng rằng họ bị nhiễm COVID-19

### **NHỮNG ĐIỀU QUÝ VI PHẢI LÀM NẾU QUÝ VI NHIỄM COVID-19**

Để ngăn chặn sự lây lan của COVID-19, Viên chức Y tế Quận Los Angeles (“Viên chức Y tế”) yêu cầu tất cả những người có kết quả xét nghiệm dương tính hoặc được chẩn đoán nhiễm COVID-19, bất kể tình trạng chích ngừa, đã từng bị nhiễm bệnh hay chưa, có hay không có triệu chứng, phải ngay lập tức:

- Tự cách ly (ở tại nhà của quý vị hoặc một nơi cư trú khác và tránh xa những người khác) trong ít nhất 5 ngày, xem chi tiết trong phần “Thời gian Tự cách ly” bên dưới, và
- Đeo loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao cho đến khi kết thúc thời gian cách ly của quý vị. Nếu quý vị đáp ứng các tiêu chí để kết thúc thời gian cách ly trước 10 ngày, quý vị *được đặc biệt khuyến nghị\** tiếp tục đeo loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao khi ở gần những người khác, đặc biệt là ở không gian trong nhà, trong đủ 10 ngày sau khi có kết quả xét nghiệm vi-rút dương tính với COVID-19 hoặc sau ngày trọn vẹn đầu tiên kể từ khi các triệu chứng của quý vị khởi phát. Khẩu trang cần phải là loại khẩu trang y tế hay khẩu trang phòng độc vừa vặn hoặc loại khẩu trang vừa vặn có thể tái sử dụng, có khả năng lọc không khí tốt và có gọng điều

chỉnh độ vừa vặn ở mũi (xem [ph.lacounty.gov/masks](http://ph.lacounty.gov/masks) để biết thông tin chi tiết về các loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao nhất), và

\* Xin lưu ý các rằng yêu cầu trở lại làm việc đối với nhân viên *cần phải có yêu cầu đeo khẩu trang*. Xem [Yêu cầu Không đến Làm việc đối với Nhân viên có Kết quả Xét nghiệm Dương tính](#).

- c) Báo cho những người đã tiếp xúc gần với quý vị rằng họ đã bị phơi nhiễm và cần phải tuân theo [Hướng dẫn cho Người đã Tiếp xúc Gần với Người nhiễm COVID-19](#) có tại [ph.lacounty.gov/covidcontacts](http://ph.lacounty.gov/covidcontacts), và
- d) Hãy trả lời nếu quý vị nhận được cuộc gọi từ Sở Y tế Công cộng Quận Los Angeles (“Sở Y tế Công cộng”) hoặc từ số (833) 641-0305 để hoàn tất cuộc phỏng vấn qua điện thoại hoặc nếu quý vị nhận được tin nhắn từ Sở Y tế Công cộng Quận Los Angeles để hoàn tất cuộc phỏng vấn ca nhiễm trực tuyến trong vòng 24 giờ kể từ khi nhận được tin nhắn, và
- e) Cung cấp cho Sở Y tế Công cộng (“Sở Y tế Công cộng”) danh tính của những người có tiếp xúc gần mà có thể cần hỗ trợ về kiểm dịch hoặc các giới thiệu và nguồn lực khác nếu được phỏng vấn, và
- f) Tuân theo tất cả các hướng dẫn trong Lệnh này.

**Tại nơi làm việc:** Chủ lao động có thể quyết định liệu những nhân viên/nhân viên của nhà thầu bị nhiễm COVID-19 có phải hoàn thành đủ 10 ngày cách ly trước khi trở lại làm việc hay họ có thể trở lại làm việc sau Ngày thứ 5 nếu họ đáp ứng tất cả [các tiêu chí bắt buộc để được trở lại làm việc](#). Nhân viên/nhân viên của nhà thầu nên liên hệ với chủ lao động để biết về các thông tin. Tại nơi làm việc, chủ lao động và nhân viên phải tuân theo [Tiêu chuẩn Khẩn cấp Tam thời \(ETS\) về Phòng ngừa COVID-19](#) của Cal/OSHA và phải tuân theo các yêu cầu ETS bổ sung hiện hành được áp dụng cho nơi làm việc và cho những nơi làm việc trải qua đợt bùng phát COVID-19 trong lực lượng lao động của mình. Xem [Câu hỏi Thường gặp \(FAQ\) về ETS của Cal/OSHA](#). Nếu quý vị là nhân viên y tế, hãy xem [Quy định tại Nơi làm việc dành cho Nhân viên Y tế bị Nhiễm SARS-CoV-2 \(Cách ly\)](#).

## **HƯỚNG DẪN**

### **1. Tự Cách Ly Cho Đến Khi Quý Vị Không Còn Nguy Cơ Lây Truyền COVID-19 Cho Người Khác**

Quý vị phải tự cách ly (ở tại nhà của quý vị hoặc một nơi cư trú khác và tránh xa những người khác) trong ít nhất 5 ngày, bất kể tình trạng chích ngừa của mình, đã từng bị nhiễm COVID-19 hay chưa, có hay không có triệu chứng, cho đến khi quý vị không còn nguy cơ lây truyền COVID-19 (xem phần “Thời gian Tự cách ly” bên dưới) cho người khác. Cho đến lúc đó, quý vị không được rời khỏi nơi cách ly, ngoại trừ để nhận được chăm sóc y tế cần thiết.

Quý vị bắt buộc phải tự cách ly vì quý vị có thể lây truyền COVID-19 cho người khác. Nếu quý vị có kết quả xét nghiệm dương tính và vẫn chưa làm như vậy quý vị hãy xem xét liên lạc với bác sĩ của mình, đường dây tư vấn của bác sĩ lâm sàng hoặc bác sĩ cung cấp dịch vụ thăm khám từ xa để được đánh giá về y khoa và khả năng cần điều trị.

Sở Y tế Công cộng có thể liên lạc với quý vị để thực hiện phỏng vấn truy dấu người có tiếp xúc. Quý vị phải cung cấp cho Sở Y tế Công cộng danh tính của những người đã tiếp xúc gần với quý vị, như được định nghĩa dưới đây, để Sở Y tế Công cộng có thể xác định liệu có đợt bùng phát dịch nào liên quan đến trường hợp của quý vị hay không và để hạn chế sự lây lan thêm cho những người khác.

### Hướng dẫn Tư cách ly

Trong khi quý vị đang cách ly, quý vị không được rời khỏi nơi cách ly của mình, trừ khi cần tiếp nhận chăm sóc y tế cần thiết hoặc để làm xét nghiệm COVID-19. Đeo loại [khẩu trang có mức độ bảo vệ cao](#) nếu quý vị phải ở gần những người khác, kể cả thành viên trong hộ gia đình của mình. Quý vị bắt buộc phải tuân theo “Hướng dẫn Cách ly tại Nhà cho Người nhiễm COVID-19,” hướng dẫn có sẵn bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác trên trang <http://ph.lacounty.gov/covidisolation>.

### Thời gian Tư cách ly

Quý vị phải ở nhà và cách ly với những người khác trong ít nhất 5 ngày. Thời gian quý vị phải cách ly tùy thuộc vào việc quý vị có [các triệu chứng](#) hay không và kết quả xét nghiệm vi-rút COVID-19 tiếp theo từ mẫu bệnh phẩm được lấy vào hoặc sau Ngày thứ 5 có âm tính hay không. Nếu quý vị [lấy mẫu bệnh phẩm và](#) làm xét nghiệm vào hoặc sau ngày thứ 5, tốt hơn là quý vị nên sử dụng xét nghiệm kháng nguyên vì xét nghiệm NAAT/PCR có nhiều khả năng cho kết quả dương tính ngay cả khi quý vị không còn khả năng lây truyền nữa.

Xin lưu ý: nếu quý vị đáp ứng các tiêu chí để kết thúc thời gian cách ly trước Ngày thứ 11, quý vị *được đặc biệt khuyến nghị* đeo loại khẩu trang có mức độ bảo vệ cao khi ở gần những người khác, đặc biệt là ở không gian trong nhà, trong đủ 10 ngày sau khi có kết quả xét nghiệm vi-rút dương tính với COVID-19 hoặc sau ngày trọn vẹn đầu tiên kể từ khi các triệu chứng của quý vị khởi phát. Ngoài ra, để trở lại làm việc, quý vị *bắt buộc phải* đeo khẩu trang trong đủ 10 ngày sau khi có kết quả xét nghiệm vi-rút dương tính với COVID-19 hoặc sau ngày trọn vẹn đầu tiên kể từ khi các triệu chứng của quý vị khởi phát. Xem [Yêu cầu Không đến Làm việc đối với Nhân viên có Kết quả Xét nghiệm Dương tính](#).

A) Nếu quý vị đã xét nghiệm dương tính với COVID-19 và có các triệu chứng hoặc nếu bác sĩ của quý vị cho rằng\* quý vị bị nhiễm COVID-19, quý vị phải ở nhà cho đến khi:

- Đã qua ít nhất 5 ngày kể từ khi các triệu chứng của quý vị khởi phát; và
- Quý vị có kết quả xét nghiệm vi-rút COVID-19 âm tính<sup>1</sup> từ mẫu xét nghiệm được lấy vào Ngày thứ 5 trở đi; và
- Quý vị đã không bị sốt trong ít nhất 24 giờ mà không cần dùng thuốc hạ sốt; và
- Các triệu chứng của quý vị không khởi phát hoặc đang cải thiện.

### -HOẶC-

- Đã qua ít nhất 10 ngày kể từ khi các triệu chứng của quý vị khởi phát; và
- Quý vị đã không bị sốt trong ít nhất 24 giờ mà không cần dùng thuốc hạ sốt.

Ngày 0 là ngày đầu tiên quý vị xuất hiện các triệu chứng. Ngày thứ nhất là ngày trọn vẹn đầu tiên sau khi các triệu chứng của quý vị khởi phát.

<sup>1</sup> Xét nghiệm phải là loại xét nghiệm vi-rút COVID-19 [được FDA cho phép](#) như xét nghiệm kháng nguyên hoặc xét nghiệm NAAT/PCR. [Các xét nghiệm kháng nguyên được ưu tiên hơn](#). Việc tự làm xét nghiệm được chấp nhận, nhưng nếu được sử dụng để trở lại làm việc, thì xét nghiệm này phải được quan sát hoặc báo cáo theo một cách nhất định. Để biết thêm thông tin, hãy xem các [Câu hỏi thường gặp \(FAQ\) về Xét nghiệm của Cal-OSHA](#). [Kiểm tra với chủ lao động để biết cách để được xét nghiệm](#).

\* Nếu ban đầu bác sĩ cho rằng các triệu chứng của quý vị là do COVID-19 (và quý vị đã không có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19) nhưng bác sĩ đã đánh giá lại chẩn đoán của quý vị và kết luận rằng quý vị không bị nhiễm bệnh, quý vị có thể ngưng cách ly sau khi đã qua 24 giờ kể từ khi quý vị hết sốt mà không cần dùng thuốc hạ sốt. Lưu ý: Nếu quý vị là người có tiếp xúc gần với người nhiễm COVID-19, quý vị phải tuân theo các hướng dẫn trên trang [Hướng dẫn cho Người có Tiếp xúc Gần](#).

B) Nếu quý vị đã xét nghiệm dương tính với COVID-19 và quý vị chưa từng khởi phát triệu chứng, quý vị phải ở nhà cho đến khi:

- Đã qua ít nhất 5 ngày kể từ ngày xét nghiệm vi-rút COVID-19 dương tính đầu tiên của quý vị được thực hiện, và
- Quý vị có kết quả xét nghiệm vi-rút COVID-19 âm tính<sup>2</sup> từ mẫu xét nghiệm được lấy vào Ngày thứ 5 trở đi.

### **-HOẶC-**

- Quý vị phải ở nhà trong 10 ngày sau ngày xét nghiệm dương tính đầu tiên của quý vị được thực hiện.

Ngày 0 là ngày xét nghiệm dương tính được thực hiện. Ngày thứ nhất là ngày trọn vẹn đầu tiên sau khi xét nghiệm dương tính được thực hiện. Lưu ý: nếu quý vị phát triển các triệu chứng trong khi quý vị tự cách ly, quý vị phải tuân theo “Thời gian Tự cách ly” như được mô tả ở trên, trong Phần (a).

## **2. Thông Báo Cho Những Người Đã Tiếp Xúc Gần với Quý Vị Rằng Họ Đã Bị Phơi Nhiễm**

Quý vị phải thông báo cho tất cả những người đã tiếp xúc gần với quý vị, theo định nghĩa dưới đây, rằng họ đã bị phơi nhiễm với COVID-19 và họ phải tuân theo Hướng dẫn cho Người đã Tiếp xúc Gần với Người nhiễm COVID-19. Hướng dẫn này có sẵn bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác trên trang [ph.lacounty.gov/covidcontacts](http://ph.lacounty.gov/covidcontacts).

### **Định nghĩa về Người có Tiếp xúc Gần**

Đối với các mục đích của Lệnh này, “người có tiếp xúc gần” được định nghĩa là người đã ở trong cùng không gian trong nhà với quý vị, ví dụ như tại nhà, trong phòng chờ tại trung tâm y tế, trên máy bay, v.v., trong tổng cộng 15 phút trở lên trong khoảng thời gian 24 giờ (ví dụ: ba lần phơi nhiễm riêng lẻ, mỗi lần 5 phút, tạo thành tổng thời gian 15 phút) trong khi quý vị bị coi là có khả năng lây truyền bệnh.

\* Quý vị được coi là có khả năng lây truyền bệnh từ 2 ngày trước khi các triệu chứng của quý vị khởi phát cho đến khi quý vị hoàn tất thời gian cách ly. Nếu quý vị có kết quả xét nghiệm vi-rút dương tính với COVID-19, nhưng không có triệu chứng, quý vị được coi là có khả năng lây truyền bệnh từ 2 ngày trước khi xét nghiệm dương tính đầu tiên của quý vị được thực hiện cho đến khi quý vị không còn bắt buộc phải cách ly nữa (như được mô tả trong phần “Thời gian Tự cách ly” ở trên).

**Lưu ý:** Định nghĩa về “người có tiếp xúc gần” có thể khác nhau trong một số Môi trường Rủi ro Cao nhất định và các môi trường làm việc khác mà bắt buộc phải tuân theo Tiêu chuẩn Khẩn cấp Tạm thời (ETS) của Cal/OSHA. Vui lòng xem hướng dẫn cho từng ngành cụ thể của Sở Y tế Công cộng Quận về việc xác định những người có tiếp xúc gần mà có thể phải kiểm dịch hoặc không được đến làm việc.

<sup>2</sup> Như trên.

### **3. Hoàn Tất Phỏng Vấn Ca Nhiễm với Sở Y Tế Công Cộng**

Nếu quý vị nhận được cuộc gọi hay tin nhắn từ Sở Y tế Công cộng, thì điều quan trọng là quý vị trả lời chúng tôi. Điện thoại của quý vị có thể hiển thị cuộc gọi đến là từ “LA PublicHealth” hoặc từ số 1-833-641-0305. Tin nhắn sẽ là từ Sở Y tế Công cộng Quận Los Angeles và sẽ đính kèm liên kết (đường link) đến cuộc phỏng vấn ca nhiễm trực tuyến. Trong cuộc gọi này, quý vị sẽ được cung cấp thông tin về các dịch vụ hiện có, có cơ hội đặt câu hỏi và được yêu cầu trả lời những câu hỏi đơn giản như những nơi quý vị đã đến và những người đã ở gần quý vị trong khi quý vị có khả năng lây truyền bệnh.

#### **MỤC ĐÍCH CỦA LỆNH**

Mục đích của Lệnh này là để giúp làm chậm sự lây lan của COVID-19, nhằm bảo vệ những người có nguy cơ cao hơn, và bảo vệ hệ thống chăm sóc y tế khỏi sự gia tăng đột biến các ca cấp cứu và ca nhập viện. Vi-rút này có thể dễ dàng lây lan giữa những người có tiếp xúc gần với nhau, đặc biệt là khi họ chưa được chích ngừa đầy đủ.

Những người chưa được chích ngừa COVID-19 có nguy cơ bị nhiễm COVID-19 cao nhất. Những người cao tuổi chưa được chích ngừa và những người chưa được chích ngừa bị mắc [một số bệnh lý nhất định](#) có nguy cơ phát bệnh rất nặng cao nhất (nhiều khả năng phải nhập viện, cần được chăm sóc hồi sức cấp cứu, phải thở bằng máy thở, hoặc tử vong) do nhiễm COVID-19. Những người có [hệ thống miễn dịch suy yếu](#) đã được chích ngừa đầy đủ có thể không phản ứng tốt với vắc-xin, vì vậy họ cũng có thể có nguy cơ bị bệnh nặng. Với sự xuất hiện của biến thể Omicron, phần trăm những người đã được chích ngừa đầy đủ có thể và đã bị nhiễm bệnh tăng lên. Tuy nhiên, những người đã được chích ngừa đầy đủ và đã chích liều tăng cường vẫn có nguy cơ bị nhiễm bệnh thấp nhất và được bảo vệ tốt không bị nhiễm bệnh nặng và tử vong do COVID-19. Điều quan trọng là các trường hợp nhiễm bệnh sau khi đã được chích ngừa đầy đủ này thường chỉ gây ra các triệu chứng nhẹ, nếu có. Tuy nhiên, những người đã được chích ngừa đầy đủ vẫn có khả năng lây truyền vi-rút cho người khác.

Lệnh này được dựa trên bằng chứng khoa học và các biện pháp thực hành tối ưu như được biết và có sẵn hiện nay. Việc cách ly và kiểm dịch được Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) và các chuyên gia y tế công cộng khác khuyến nghị như một chiến lược đã được chứng minh có hiệu quả trong việc ngăn ngừa sự lây truyền của COVID-19.

#### **THẨM QUYỀN HỢP PHÁP**

Lệnh của Viên chức Y tế Quận Los Angeles được ban hành theo thẩm quyền của Bộ luật Sức khỏe và An toàn California các Điều 101040, 101085, 120175, 120215, 120220, 120225 và 120295, và Bộ luật Quận Los Angeles Điều 11.02.030. Viên chức Y tế có thể thực hiện (các) hành động bổ sung, có thể bao gồm giam giữ dân sự hay yêu cầu một người ở lại cơ sở y tế hoặc địa điểm khác, hoặc ban hành một giấy phạt hành chính, để bảo vệ sức khỏe cộng đồng nếu một cá nhân là đối tượng của Lệnh này vi phạm hoặc không tuân thủ theo Lệnh này.



### **NGUỒN THÔNG TIN**

- Hướng dẫn Cách ly tại Nhà cho Người nhiễm COVID-19  
<http://ph.lacounty.gov/covidisolation> (Tiếng Anh và các ngôn ngữ khác)  
<http://ph.lacounty.gov/covidaislamiento> (Tiếng Tây Ban Nha)

#### **Nguồn thông tin cho Người có Tiếp xúc Gần**

- Hướng dẫn cho Người có Tiếp xúc Gần với Người nhiễm COVID-19  
<http://ph.lacounty.gov/covidquarantine> (Tiếng Anh và các ngôn ngữ khác)  
<http://ph.lacounty.gov/covidcuarentena> (Tiếng Tây Ban Nha)
- Lệnh Kiểm dịch Khẩn cấp của Sở Y tế Công cộng  
[http://ph.lacounty.gov/Coronavirus/docs/HOO/HOO\\_Coronavirus\\_Blanket\\_Quarantine-Vietnamese.pdf](http://ph.lacounty.gov/Coronavirus/docs/HOO/HOO_Coronavirus_Blanket_Quarantine-Vietnamese.pdf)  
(Tiếng Việt)  
<http://ph.lacounty.gov/Coronavirus/reopening-la.htm#quarantine>  
(Tiếng Anh và các ngôn ngữ khác)

### **CÂU HỎI LIÊN QUAN ĐẾN LỆNH NÀY**

Nếu quý vị có câu hỏi về Lệnh này, hãy gọi cho Sở Y tế Công cộng Quận Los Angeles theo số (833) 540-0473.

### **LỆNH BAN HÀNH BỞI:**



**Muntu Davis, M.D., M.P.H.**  
Viên chức Y tế, Quận Los Angeles

**5/18/22**

**Ngày**